



CCSBT-EC/1210/13

Cooperating Non-members 協力的非加盟国

Purpose 目的

To discuss the on-going status of existing Cooperating Non-Members.
協力的非加盟国の現在の地位について議論する。

Discussion 議論

The resolution establishing the status of Cooperating Non-Membership requires annual confirmation of that status after evaluation by the Extended Commission (EC) of the performance of Cooperating Non-Members (CNMs) against commitments given to the Extended Commission.

協力的非加盟国の地位の設立のための決議により、拡大委員会（EC）は協力的非加盟国が拡大委員会（CNM）に対して行った公約の実施に関する評価を行いその地位に関する確認を毎年行う。

The Compliance Committee conducts annual assessments of compliance with CCSBT management measures. Consequently, for information concerning any significant issues of non-compliance by CNMs, the EC is referred to the report of the annual meeting of the Compliance Committee, which is being held immediately before the annual meeting of the EC.

遵守委員会は、現在のところ、CCSBT 管理措置の遵守に関する年次評価を実施している。したがって、CNM による非遵守に関する重要な課題に関連する情報については、EC は、EC の年次会合の直前に開催される遵守委員会の年次会合報告書を参照することになる。

In the interim, Attachments A and B of paper CCSBT-CC/1210/04 provide information concerning the compliance of both Members and CNMs with CCSBT measures (particularly reporting requirements and the TAC). These attachments indicate that there are some areas of non-compliance or late/partial-compliance by CNMs as there are with some Members. 当面、文書 CCSBT-CC/1210/04 の別紙 A 及び B は、CCSBT 措置（特に、報告要件及び TAC）に対するメンバー及び CNM の双方の遵守に関連する情報を提供するものとなる。これらの別紙は、（一部のメンバーと同様に）CNM による非遵守又は遅延/部分的な非遵守が見られるいくつかの分野があることを示している。

In discussing the Status of CNMs at CCSBT 18, the EC noted in paragraph 45 of its meeting report that:

CCSBT18 において CNM の地位について検討した際、EC は、同報告書のパラグラフ 45 において次のとおり指摘した。

“However, while acknowledging the extenuating circumstances involved, Members expressed their disappointment at the absence of the EU from the meeting and its low level of performance particularly relating to compliance with catch reporting obligations and implementation of the CDS. Members requested that the Executive Secretary write to the EU strongly recommending that it take steps to implement the CDS, improve compliance with CCSBT reporting obligations”

「しかしながら、メンバーは、EU に対して情状酌量すべき事情があることに理解を示す一方で、EU が会合を欠席したこと並びに特に漁獲報告義務及び CDS の実施に関連して EU の遵守のパフォーマンスレベルが低いことに遺憾の意を表明した。メンバーは、事務局長が EU に対して CDS の実施ための対策及び CCSBT 報告義務の遵守改善のための対策を講じることを強く勧告する旨の書簡を送るよう要請した。」

The Executive Secretary’s letter to the European Union (EU) on this matter is provided at Attachment A. The EU still does not appear to be participating in the CCSBT Catch Documentation Scheme as the Secretariat has not received any CDS validator details from the EU, nor has the Secretariat received any CDS documents from the EU for domestic landings, imports¹ or exports of southern bluefin tuna.

本件に関する事務局から欧州連合（EU）への書簡は、別紙 A のとおり。事務局は、未だに EU から CDS 確認者の詳細を受領していないし、SBT の国産品の水揚げ、輸入又は輸出に関する CDS 文書も受領していないことから、EU は CCSBT 漁獲証明制度に参加していないと考えられる。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

¹It is possible that there were no SBT imports by the EU from non-EU States in 2011 and early 2012 as there are no CDS records of exports from CCSBT Members or CNMs to the EU in this period (although there are some {<3t} records in the Global Trade Atlas (GTA) database for imports by the EU in 2011 from Australia and Indonesia). The GTA database did record significant EU SBT imports (>250 t in 2011) from other EU States, but it is possible that some of this is due to species miscoding errors in the EU trade data.

2011 年及び 2012 年初旬において、CCSBT メンバー又は CNM から EU への輸出についての CDS 記録が存在しないことから、この期間、EU 外から EU への SBT 輸入実績はなかった可能性がある（ただし、グローバルトレードアトラス（GTA）データベース上の記録では、2011 年にオーストラリア及びインドネシアから EU への僅かな量（3 トン未満）の輸入実績が存在する）。GTA データベースには、EU 外から EU への大量の SBT 輸入実績（2011 年に 250 トン超）が存在するが、これらの一部は、EU の貿易データにおける種のコードエラーによるものかもしれない。

Commission for the Conservation of
Southern Bluefin Tuna



みなまぐる保存委員会

Mr Stefaan Depypere
Director
International Affairs and Markets
Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries
European Commission
J II - 99 3/90
Brussels
BELGIUM

2 November 2011

RE: Participation of the European Union to the 18th Annual Meeting of the CCSBT

Dear Mr Depypere,

Thank you for your letter dated 5 October 2011, in which you advised me of the urgent and unforeseen circumstances that prevented the European Union from being represented at the Annual Meetings of the CCSBT and its Compliance Committee.

Your letter was circulated to CCSBT Members at both meetings. The European Union's regrets were also conveyed to Members at the start of both the Extended Commission and the Compliance Committee meetings.

The Extended Commission acknowledged the extenuating circumstances involved, but also expressed its disappointment at the absence of the European Union from the meeting and the low level of the European Union's performance, particularly in relation to compliance with CCSBT catch reporting obligations and implementation of the CCSBT Catch Documentation Scheme. The Chair of the Compliance Committee also noted that despite the European Union submitting a National Report and a Compliance Action Plan, it was disappointing that for the second year in a row the European Union was not present at the Compliance Committee to answer questions from Members.

Nevertheless, I am pleased to advise you that the Extended Commission has confirmed the European Union's Cooperating Non-Member status for 2012.

I also wish to convey to you, the Extended Commission's strong recommendation that the European Union take steps to implement the CCSBT's Catch Documentation System and to improve compliance with CCSBT reporting obligations. The CCSBT Secretariat stands ready to assist the European Union to implement these measures and we will be happy to answer any questions that you might have.

On a different matter, I regret to inform you that the Extended Commission postponed discussion on the modified "*Resolution to Establish an Extended Commission and an Extended Scientific Committee*". This was because the Extended Commission considered it necessary to have the European Union present at the meeting before discussing possible approaches to admitting Regional Economic Integration Organisations into the CCSBT.

Finally, I would like to express our sincere appreciation of the European Union's interest in the CCSBT and of the European Union's commitment to the conservation of southern bluefin tuna.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Robert Kennedy". The signature is written in a cursive style with a large, prominent initial 'R'.

Robert Kennedy
Executive Secretary